

**CONTRACT DE DELEGARE A GESTIUNII
SERVICIILOR PUBLICE DE ALIMENTARE CU APĂ
SI DE CANALIZARE
DIN ORAȘUL OTOPENI PRIN CONCESIUNE**

Între:

- 1.1. Orașul Otopeni, persoană juridică de drept public, având capacitate juridică deplină și patrimoniu propriu, prin Consiliul Local al Orașului Otopeni reprezentat de Primarul Orașului Otopeni în baza Hotărârii Consiliului Local al Orașului Otopeni nr. 124 din data de 30 noiembrie 2006, denumit în cele ce urmează „**Concedentul**”
pe de o parte,
și
- 1.2. S.C. Veolia Apa Servicii, având codul unic de înregistrare 12276930, cu sediul principal în strada Banului, nr. 3A, et. 2, ap. 7, sectorul 1, București, reprezentată de domnul Andreas Baude, Administrator, special imputernicit în acest scop, denumit în cele ce urmează „**Concesionarul**” sau „**Societatea**”
pe de altă parte,
și denumite colectiv „**Părțile**” și individual „**Partea**”, în următorii termeni și următoarele condiții:

CAPITOLUL 1 - DEFINIȚII ȘI INTERPRETARE

Articolul 1.1

Termenii și expresiile menționate mai jos, cu excepția situației în care contextul reclamă altfel, vor avea următoarele înțelesuri:

An Contractual	înseamnă o perioadă de timp începând la Data Intrării în Vigoare și terminându-se la aceeași dată a anilor următori, până la data încheierii duratei prezentului Contract,
Anexe la Contract	înseamnă Anexele 1-4, părți integrante ale prezentului Contract,
Aprobări Necessare	înseamnă toate aprobările, licențele, autorizațiile, permisele, în legătură cu exploatarea Sistemului și prestarea Serviciilor, necesare Concesionarului în vederea executării obligațiilor asumate prin prezentul Contract,
Aria Concesiunii	înseamnă zona reprezentând jurisdicția teritorială a Concedentului la data semnării prezentului Contract;



Autoritate Competentă	înseamnă orice instantă judecătorească competență și orice autoritate locală, națională sau organizație internațională, inspectorat, ministru, minister, persoană oficială sau funcționar public din cadrul Guvernului României, instituție publică, inclusiv, dar nelimitându-se la, Autoritatea de Reglementare,
Autoritatea de Reglementare	înseamnă Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Publice de Gospodărie Comunală (ANRSC) sau orice altă instituție similară care poate fi autorizată și împunerică prin Lege să monitorizeze și să reglementeze regimul Tarifelor și/sau al Serviciilor;
Bunuri Proprietate Publică	înseamnă orice bunuri care, în conformitate cu Constituția României și Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia constituie "proprietate publică" și incluzând Bunurile Proprietate Publică Existente, precum și Bunurile Proprietate Publică Noi, după data dobândirii, construirii, creării sau instalării acestora;
Bunuri Proprietate Publică Existente	înseamnă Bunurile Proprietate Publică aparținând Concedentului, precum și, exclusiv în înțelesul prezentului Contract, bunurile proprietate privată aparținând Concedentului, care fac parte din Sisteme și care figurează în Inventarul Bunurilor Concesionate, situate în Aria Concesiunii la Data Intrării în Vigoare;
Bunuri Proprietate Publică Noi	înseamnă toate Bunurile Proprietate Publică finanțate dobândite, construite, instalate sau create de către Concedent și/sau Concesionar pe Durata Concesiunii care fac parte din Sistem și care, potrivit naturii lor, constituie "proprietate publică", în conformitate cu Constituția României și Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia;
Bunuri Concesionate	înseamnă Bunurile Proprietate Publică Existente, precum și Bunurile Proprietate Publică Noi, după data introducerii lor în Concesiune.
Bunuri de Retur	înseamnă Bunurile publice aferente Serviciilor concesionate, precum și bunurile publice rezultate din investițiile făcute de Concesionar sau de către Concedent conform prezentului Contract și a căror gestiune este încredințată Concesionarului pe durata Concesiunii, care, la expirarea Concesiunii, revin de drept Concedentului, gratuit și libere de orice sarcini;
Bunuri de Prelucrare	înseamnă Bunurile private ale Concesionarului (echipamente, utilaje etc.), pe care acesta înțelege să le utilizeze pentru gestiunea serviciilor publice concesionate, pe care Concedentul are posibilitatea de a le prelua în totalitate sau parțial.



	expirarea Concesiunii, astfel cum sunt indicate generic în Anexa nr. 1;
Bunuri Proprii	înseamnă Bunurile proprietatea Concessionarului, utilizate de către acesta pe durata Concesiunii și care, după expirarea Contractului de Concesiune, rămân în proprietatea sa;
Caietul de Sarcini	înseamnă condițiile minime pentru desfășurarea licitației pentru delegarea de gestiune prin concesiune pentru sistemul public de alimentare cu apă și/sau de canalizare aferent orașului Otopeni, Anexa nr. 4 la prezentul Contract;
Clienți/Utilizatori	înseamnă toate persoanele sau entitățile, inclusiv persoanele fizice sau juridice, inclusiv instituții publice, cărora Concessionarul le furnizează, în orice moment, Serviciile, pe bază de contract încheiat cu acestea;
Concesiune	înseamnă dreptul exclusiv de furnizare a Serviciilor, precum și dreptul exclusiv de folosință asupra Bunurilor Proprietate Publică necesare pentru furnizarea Serviciilor, prin care Concessionarul este desemnat, în schimbul plății Redevenței, să administreze, să exploateze, să întrețină, să modernizeze, să innoiască și să extindă, acolo unde este cazul, Serviciile și Bunurile Concesionate, pe riscul și răspunderea sa, în schimbul plății făcute de către Clienti către acesta, sub rezerva și în conformitate cu prevederile prezentului Contract;
Condiții Suspensive	înseamnă condițiile cuprinse în Art. 4.1 al prezentului Contract;
Contractul	înseamnă prezentul Contract de Concesiune, incluzând și Anexele sale;
Data Intrării în Vigoare	înseamnă data la care Condițiile Suspensive au fost îndeplinite sau se va renunța la acestea, astfel cum este prevăzut la Art. 4.6 din prezentul Contract.
DBI	înseamnă Direcția de Buget Investiții din cadrul Primăriei Orașului Otopeni.
Durata Concesiunii	înseamnă perioada de timp prevăzută la Art.5.1;
Garanția Contractuală	înseamnă garanția prevăzută la Art.13.1;
Indicatori de Performanță	înseamnă cerințele și standardele în legătură cu Serviciile care trebuie să fie satisfăcute de către Concessionar, astfel cum sunt prevăzute în Anexa nr. 2.



Inventarul Bunurilor Concesionate înseamnă lista cuprinzând detalierea Bunurilor Publice Existente, care vor fi puse de Concedent la dispoziția Concessionarului, pe bază de Proces verbal.

Oferta Finală	înseamnă oferta depusă de Veolia Apa Servicii la finalizarea procedurii de negociere, care reflectă cerințele din Caietul de Sarcini al Concesiunii, ce figurează în Anexa nr. 3 la prezentul Contract;
Regulamentul	înseamnă Regulamentul de organizare și funcționare a serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare din Orașul Otopeni;
Serviciile	înseamnă serviciul public de alimentare cu apă și serviciul public de canalizare aflate sub responsabilitatea Concedentului și a căror gestiune este încredințată Concessionarului, pe durata prezentului Contract, în condițiile prevăzute de acest Contract;
Sistemele	înseamnă sistemul public de alimentare cu apă și sistemul public de canalizare, astfel cum sunt definite de Lege, formate din construcții, instalații tehnologice, echipamente funcționale și dotări specifice (Bunuri Proprietate Publică și/sau privată a Concedentului) și prin intermediul cărora se realizează Serviciile;
Tarife	înseamnă tarifele aprobate de Concedent și avizate de Autoritatea de Reglementare, pe care Concessionarul le aplică Clientilor săi, pentru prestarea Serviciilor.

Articolul 1.2

În cuprinsul prezentului Contract și/sau în Anexele sale, termenii folosiți cu majuscule își vor păstra, indiferent de locul în care sunt folosiți în cuprinsul acestora, înțelesul dat în definiția aferentă.

Articolul 1.3

Împărțirea pe Capitole, Secțiuni și Articole este introdusă numai pentru a ușura sistematizarea și nu va afecta interpretarea prezentului Contract și nu va servi interpretării intențiilor Părților.

Articolul 1.4

Orice referire la articole sau numere de articole va însemna, dacă nu este altfel specificat, o referire la articolele prezentului Contract.



Articolul 1.5

La redactarea, semnarea și executarea Contractului, Contractul de Concesiune și intențiile Partilor vor fi interpretate pe baza prezentării de bună credință.

Articolul 1.6

Referirile la "Părți" desemnează părțile prezentului Contract, iar referirile la "Parte" desemnează una dintre părțile prezentului Contract.

Articolul 1.7

Termenii utilizați și nedefiniți în prezentul Contract și care sunt definiți de Lege, în special în actele normative de referință prevăzute la Art. 26.1 (sau oricare Lege ce va modifica, înlocui sau completează aceste acte normative de referință) vor avea înțelesul prevăzut în definiția corespunzătoare din Lege.

CAPITOLUL 2 - OBIECTUL CONTRACTULUI

Articolul 2.1

Obiectul Contractului îl constituie acordarea Concesiunii de către Concedent Concessionarului, în condițiile prevăzute în prezentul Contract.

Articolul 2.2

Prin acordarea prezentei Concesiuni, Concedentul acordă Concessionarului, ca parte integrantă și obligatorie a acestuia, dreptul, obligația și autoritatea de a exercita toate activitățile necesare furnizării Serviciilor, aceste drepturi, obligații și autorități incluzând împuñnicirea acordată Concessionarului de a executa lucrări de excavații și de construcție, de a instala sau îndepărta utilaje, echipamente sau conducte sau de a suspenda, în totalitate sau în parte, furnizarea Serviciilor, cu respectarea obligațiilor asumate de către Concessionar prin prezentul Contract.

Articolul 2.3

Acordarea Concesiunii se efectuează cu condiția respectării de către Concessionar, deopotrivă a termenilor prezentului Contract, precum și a oricărei Legi aplicabile. Exceptând cazurile în care se prevede expres contrariul, Concessionarul nu va trebui să solicite și să obțină aprobarea Concedentului pentru îndeplinirea oricărei dintre acțiunile prevăzute la art. 2.2 de mai sus. În măsura în care Concedentul nu are dreptul să delege aceste atribuții mai multe de emiterea oricărei Aprobări Necessare de către Concedent Concessionarului.



obligă, prin prezentul Contract, să acorde respectiva Aprobare Necesară, în cel mai scurt timp posibil de la data cererii Concesionarului.

Articolul 2.4

Obiectivele Concedentului sunt:

- (a) îmbunătățirea condițiilor de viață ale cetățenilor;
- (b) realizarea unei infrastructuri edilitare moderne;
- (c) dezvoltarea durabilă a Serviciilor;
- (d) protecția mediului;
- (e) asigurarea contorizării consumului de apă pentru fiecare Client;
- (f) menținerea în stare de funcționare și îmbunătățirea Sistemelor;
- (g) îmbunătățirea Serviciilor.

Articolul 2.5

În derularea prezentului Contract, Concesionarul va utiliza următoarele categorii de bunuri:

- (a) Bunuri de Retur;
- (b) Bunuri de Preluare;
- (c) Bunuri Proprii.

Articolul 2.6

Concedentul va pune la dispoziția Concesionarului bunurile ce formează Sistemele, astfel cum sunt identificate în Inventarul Bunurilor Concesionate, cu scopul de a-i da posibilitatea acestuia să furnizeze Serviciile, această punere la dispoziție producând efecte de la Data Intrării în Vigoare. Concesionarul primește dreptul de folosință (exploatare) pe durata Contractului, asupra acestor bunuri, dar nu și dreptul de proprietate asupra acestora. Concedentul nu va avea totuși dreptul de a deține sau folosi aceste bunuri în perioada în care acestea fac obiectul Concesiunii, în baza prezentului Contract.

Articolul 2.7

Concedentul va transmite Concesionarului toate informațiile și documentele care cuprind, printre altele, hărți și desene ale Sistemelor, lucrări în curs de desfășurare, informații despre operări anterioare la Sisteme, etc.

Articolul 2.8

Concedentul garantează Concesionarului că bunurile identificate în Inventarul Bunurilor Concesionate reprezintă totalitatea bunurilor existente ce formează Sistemele și necesare prestării Serviciilor. Totuși, în cazul în care, în orice moment după Data Intrării în Vigoare, una dintre Părți descoperă că anumite bunuri au fost omise din Inventarul Bunurilor Concesionate și, ca urmare, nu au fost puse la dispoziția Concesionarului, Concedentul se angajează să transfere imediat acele bunuri Concesionarului, în aceleși condiții în care au



fost puse la dispoziție celelalte bunuri. Într-o astfel de situație, Părțile vor modifica corespunzător Inventarul Bunurilor Concesionate.

Articolul 2.9

Pe toată durata Concesiunii, Concessionarul va păstra toate Bunurile Concesionate în stare bună, având în vedere starea acestora la Data Intrării în Vigoare, și în astfel de condiții, încât, în măsura cerută, acestea să rămână corespunzătoare folosirii în vederea îndeplinirii Serviciilor și ținând cont de necesitatea întreținerii periodice, de natură și caracteristicile fiecărui tip de bunuri, de necesitățile legate de Servicii, precum și de uzura normală, conform Bunei Practici Industriale.

Articolul 2.10

Investițiile realizate de Concedent, pe Durata Concesiunii, în Bunuri Proprietate Publică Noi, vor fi puse la dispoziția Concessionarului, fiind considerate ca făcând parte din Concesiune, imediat ce acestea sunt finalizate sau gata de a fi exploataate, în condițiile prevăzute la Art. 2.6. Părțile vor modifica corespunzător Inventarul Bunurilor Concesionate.

Articolul 2.11

Investițiile realizate de Concessionar, pe durata Concesiunii, în Bunuri Proprietate Publică Noi vor fi transferate Concedentului, cu titlu gratuit și libere de orice sarcini, la expirarea Duratei Concesiunii.

Articolul 2.12

În termen de cel mult 15 zile de la închiderea Concesiunii, Concedentul va notifica Concessionarului care sunt Bunurile de Preluare pe care dorește să le dobândească.

Articolul 2.13

Concessionarul va transfera proprietatea și posesia asupra Bunurilor de Preluare către Concedent după primirea plății valorii Bunurilor de Preluare, stabilită de comun acord sau de un evaluator independent, desemnat de Părți.

Articolul 2.14

Concessionarul are drepturi depline de a dobândi, înstrăina, greva cu sarcini sau de a dispune în orice alt mod de Bunurile Proprietății.



CAPITOLUL 3 - DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 3.1 - Documentele Concesiunii

Documentele Concesiunii sunt următoarele:

(a) Contractul de Concesiune și anexele sale:

- Anexa 1: Lista Bunurilor de Preluare;
- Anexa 2: Indicatori de Performanță;
- Anexa 3: Oferta Finală;

- Anexa 4: Caietul de Sarcini cu anexele sale, astfel cum a fost modificat în urma negocierilor dintre Părți;

(b) Procesul-verbal de predare-preluare a Bunurilor Concesionate, care cuprinde Inventarul Bunurilor Concesionate.

Documentele Concesiunii se completează cu Regulamentul de organizare și funcționare a Serviciilor.

Articolul 3.2 - Monitorizare

3.2.1 Concedentul va urmări, controla și supraveghea, prin DBI:

- (a) modul de respectare și de îndeplinire a obligațiilor contractuale asumate de către Concessionar;
- (b) calitatea și eficiența Serviciilor, în special respectarea Indicatorilor de Performanță;
- (c) modul de stabilire, ajustare și modificare a Tarifelor.

3.2.2 În cazul nerespectării, de către Concessionar, a obligațiilor asumate prin prezentul Contract, DBI:

- (a) va informa la timp Concessionarul în legătură cu această nerespectare;
- (b) va propune Concedentului aplicarea penalităților corespunzătoare, stipulate în prezentul Contract, dacă Concessionarul nu a remediat respectiva nerespectare, conform Art.15.13.

3.2.3 Concessionarul trebuie să coopereze cu bună credință cu DBI, pentru a facilita supravegherea Serviciilor.

3.2.4 DBI nu va fi împoternicită să se implice în problemele de conducere, funcționare sau alte decizii ale Concessionarului, în vederea prestării Serviciilor sau în îndeplinirea obligațiilor sale, în baza prezentului Contract.

3.2.5 DBI îl va sprijini pe Concessionar, în măsura în care acest lucru este posibil și Concessionarul solicită în mod rezonabil, și va face tot ceea ce este necesar pentru a-i facilita furnizarea Serviciilor, în conformitate cu prevederile prezentului Contract.



Articolul 3.3 - Autoritatea de Reglementare

- 3.3.1** Fără a aduce atingere drepturilor de monitorizare și control acordate Concedentului în conformitate cu prezentul Contract, Autoritatea de Reglementare va avea atribuțiile acordate prin lege, referitoare la activitatea Concesionarului.
- 3.3.2** Părțile vor acorda Autorității de Reglementare tot sprijinul necesar în vederea îndeplinirii atribuțiilor ce îi sunt conferite de lege.

CAPITOLUL 4 - CONDIȚII SUSPENSIVE PRIVIND INTRAREA ÎN VIGOARE A CONTRACTULUI

Articolul 4.1

Prezentul Contract va intra în vigoare la data prevăzută la Art. 4.6, după îndeplinirea tuturor Condițiilor Suspensive prevăzute mai jos:

- (a) Obținerea, de către Concesionar, a licenței de operare a Serviciilor, eliberată de Autoritatea de Reglementare.
- (b) Constituirea, de către Concesionar, în favoarea Concedentului, a Garanției prevăzute la Capitolul 13.
- (c) Avizarea Tarifelor prezentate în Oferta Finală de către Autoritatea de Reglementare și aprobarea acestora de către Concedent. În cazul în care Autoritatea de Reglementare nu avizează Tarifele prezentate în Oferta Finală, Părțile vor renegocia Tarifele și clauzele prezentului Contract (rezultatul negocierilor va fi consimnat într-un Act Adițional la prezentul Contract). În această situație, condiția suspensivă va fi considerată îndeplinită la data avizării, de către Autoritatea de Reglementare, a Tarifelor renegociate.
- (d) Novarea Contractului încheiat de Concedent cu ANAR către Concesionar și obținerea Autorizației de gospodărire a apelor.
- (e) Obținerea de către Concesionar a Autorizației de mediu.
- (f) Transmiterea către Concesionar, de către Concedent, a listei branșamentelor și racordurilor existente, Anexa nr. 3.
- (g) Încheierea, de către Concesionar, a unui contract cu operatorul serviciilor de alimentare cu energie termică produsă centralizat, în condiții satisfăcătoare pentru Concesionar.
- (h) Elaborarea și aprobarea, de către Concedent, a Regulamentului, astfel încât acesta să fie armonizat cu prezentul Contract.
- (i) Semnarea Procesului Verbal de predare - primire a Bunurilor Concesionate, de reprezentanții autorizați ai Părților.



- (j) Plata de către Concessionar către Popovici&Asociații, consultantul Concedentului, a diferenței de onorariu cuvenite pentru elaborarea documentației necesare și pentru finalizarea cu succes a atribuirii Concesiunii, în valoare de 40.257 EUR, TVA inclus, plătibili în lei, la cursul de schimb comunicat de Banca Națională a României, valabil la data efectuării platii în contul comunicat de către Concedent, și notificarea acestei platii, transmisă în condițiile prezentului Contract.

Articolul 4.2

Părțile declară că vor depune fiecare eforturi pentru a se asigura că acelea dintre Condițiile Suspensive de care sunt condiționate drepturile și obligațiile lor sunt îndeplinite cât mai curând, dar nu mai târziu de 90 zile calendaristice, de la data semnării Contractului.

Articolul 4.3

Prin acord scris, semnat de către reprezentanții legali ai Părților sau de către reprezentanții special împuterniciti ai acestora, Părțile vor putea renunța la îndeplinirea oricărei Condiții Suspensive și/sau prelungi termenul prevăzut la Art. 4.2.

Articolul 4.4

Fiecare Parte va transmite în scris celeilalte Părți, periodic, informații despre stadiul demersurilor întreprinse în vederea îndeplinirii Condițiilor Suspensive de care este responsabilă și, respectiv, va notifica de îndată îndeplinirea acestora, împreună cu toate detaliile relevante.

Articolul 4.5

Pentru evitarea oricărui dubiu, Părțile convin ca acea Condiție Suspensivă prevăzută la Art. 4.1 litera (i) să fie îndeplinită după realizarea tuturor celorlalte Condiții Suspensive. În acest sens, imediat după îndeplinirea Condițiilor Suspensive prevăzute la Art. 4.1. literele (a) – (h) și (j), în măsura în care nu s-a renunțat la acestea, Partea cea mai diligentă va invita în scris cealaltă Parte pentru semnarea Procesului verbal de predare primire a Bunurilor Concesionate.

Articolul 4.6

Data Intrării în Vigoare este prima zi lucrătoare după data semnării Procesului verbal de predare - primire a Bunurilor Concesionate.

Articolul 4.7

Dacă oricare dintre Condițiile Suspensive nu a fost îndeplinită și nici nu s-a reușit la



momentul sau înaintea expirării termenului prevăzut la Art. 4.2 (astfel cum a fost prelungit, dacă este cazul), atunci, cu excepția cazului în care Părțile convin altfel în scris, orice Parte poate rezilia acest Contract, prin notificarea celeilalte Părți. În situația în care acest Contract încetează în conformitate cu prevederile prezentului articol, se convine în mod expres că nici una dintre Părți nu va avea nici o pretenție față de cealaltă Parte.

CAPITOLUL 5 - DURATA CONCESIUNII

Articolul 5.1

Durata prezentului Contract (Durata Concesiunii) este de 25 (douăzeci și cinci) ani începând de la Data Intrării în Vigoare.

Articolul 5.2

Contractul va putea fi prelungit în condițiile legislației aplicabile.

CAPITOLUL 6 - REDEVENȚA

Articolul 6.1

Redevența pe care Concessionarul o va plăti Concedentului pentru acordarea Concesiunii este de 9.609 EUR (fără TVA), plătibilă în Lei, la cursul de schimb EUR/Lei comunicat de Banca Națională a României, în vigoare la data platii.

Redevența constituie venit al bugetului local, și va fi alocată anual pentru finanțarea investițiilor în Sisteme

CAPITOLUL 7 - PLATA REDEVENȚEI

Articolul 7.1

Plata redevenței se face anual, în termen de 30 de zile de la începerea fiecărui An Contractual, în contul indicat de Concedent

Articolul 7.2

Plata cu întârziere a redevenței de către Concessionar dă dreptul Concedentului de a aplica majorări de întârziere egale cu cele utilizate pentru neplata obligațiilor față de bugetul de stat.



Articolul 7.3

În cazul în care întârzierea Concesionarului în efectuarea plății redevenței se prelungesc pe o durată care determină acumularea de penalități care depășesc suma datorată, Concedentul va fi îndreptățit să rezilieze Contractul.

CAPITOLUL 8 - TAXE SI IMPOZITE

Articolul 8.1

Toate obligațiile fiscale (taxe, impozite etc.) decurgând din prestarea Serviciilor vor fi suportate de către partea căreia, în conformitate cu legea, îi incumbă respectiva obligație fiscală.

CAPITOLUL 9 - DREPTURILE CONCESIONARULUI

Articolul 9.1

Concesionarul are următoarele drepturi:

- (a) să exploateze Sistemele în mod direct, pe riscul și pe răspunderea sa, în vederea furnizării Serviciilor ;
 - (b) să încaseze contravaloarea Serviciilor prestate Clientilor,
 - (c) să aplice Tarifele aprobată conform prevederilor legale ;
 - (d) să propună ajustări/modificări ale Tarifelor, în conformitate cu prevederile legale în vigoare ;
- să rezilieze Contractul, în conformitate cu dispozițiile Art.17.3.

CAPITOLUL 10 - DREPTURILE CONCEDENTULUI

Articolul 10.1

Concedentul are următoarele drepturi:

- (a) să stabilească programele de reabilitare, extindere și modernizare a Sistemelor, în acord cu Concesionarul;
- (b) să aprobe Studiile de fezabilitate privind reabilitarea, extinderea și modernizarea Sistemelor, în acord cu Concesionarul;



Sistemelor;

- (c) să coordoneze proiectarea și execuția lucrărilor tehnice edilitare, de investiții, în scopul realizării acestora într-o concepție unitară, corelată cu programele de dezvoltare economico-socială a Orașului Otopeni și de amenajare a teritoriului, de urbanism și de mediu;
- (d) să finanțeze lucrările de extindere a Sistemelor și realizarea stației de epurare;
- (e) să contracteze și/sau să garanteze, în condițiile legii, împrumuturi pentru finanțarea programelor de investiții;
- (f) să verifice, prin DBI, respectarea obligațiilor asumate de Concesionar prin prezentul Contract, cu notificarea prealabilă a acestuia;
- (g) să-și manifeste intenția de a dobândi Bunurile de Preluare și de a solicita Concesionarului încheierea unui contract de vânzare - cumpărare cu privire la aceste bunuri;
- (h) să modifice în mod unilateral partea reglementară (Caietul de Sarcini) a Contractului de Concesiune în cazul în care această măsură este justificată de motive excepționale, de interes național sau local, cu despăgubirea corespunzătoare a Concesionarului, dacă legea prevede în mod expres acest lucru;
- (i) să aprobe ajustările și modificările Tarifelor solicitate de către Concesionar în conformitate cu prevederile legale în vigoare;
- (j) să verifice, prin DBI, realizarea Indicatorilor de Performanță și să aplique penalități pentru neîndeplinirea acestora, în conformitate cu prezentul Contract;
- (k) să rezilieze Contractul în conformitate cu dispozițiile Art. 17.2.

CAPITOLUL 11 - OBLIGAȚIILE CONCESIONARULUI

Articolul 11.1

Concesionarul are următoarele obligații

- (a) să respecte prevederile Regulamentului ;
- (b) să furnizeze Serviciile către Clienții din Aria Concesiunii, în conformitate cu dispozițiile prezentului Contract și ale Regulamentului;
- (c) să achiziționeze și să monteze, pe cheltuială proprie, câte un contor la branșamentul fiecărui Client existent la data intrării în vigoare a Contractului, în conformitate cu prescripțiile tehnice în vigoare; să monteze, pe cheltuiala proprie, câte un contor la branșamentul fiecărui client, pe extinderile rețelelor de alimentare cu apă.



- (d) să realizeze Indicatorii de Performanță în conformitate cu dispozițiile prezentului Contract;
- (e) să furnizeze DBI și Autorității de Reglementare informațiile solicitate și să asigure accesul la toate informațiile necesare în vederea verificării și evaluării funcționării și dezvoltării Serviciilor;
- (f) să aplice metode performante de management, care să conducă la reducerea costurilor de operare;
- (g) să asigure resursele umane necesare bunei desfășurări a activității, precum și finanțarea pregătirii profesionale a propriilor salariați, în condițiile prevăzute de legislația în vigoare;
- (h) să fundamenteze și să supună avizării și aprobării ajustările și modificările Tarifelor, conform prevederilor legale în vigoare și ale prezentului Contract;
- (i) să plătească Redevență la valoarea prevăzută și la termenul stabilit în Contract;
- (j) să mențină Bunurile Concesionate în stare corespunzătoare de funcționare și să ia toate masurile necesare, astfel încât, pe toata durata concesiunii, să furnizeze Serviciile la un nivel cel puțin egal cu cel existent la Data intrării în Vigoare;
- (k) să informeze Concedentul despre necesarul anual de investiții, investițiile realizate din fondurile proprii ale Concessionarului rămân în proprietatea acestuia pe toată durata Contractului de Concesiune;
- (l) să propună Concedentului scoaterea din funcțiune a mijloacelor fixe ce fac parte din Sisteme, în conformitate cu legislația în vigoare;
- (m) să transmită Concedentului modificările de patrimoniu apărute în cursul anului, precum și situația patrimoniului public (cantitativ și valoric) la 31 decembrie a fiecărui an, pentru înregistrarea în contabilitatea Concedentului;
- (n) să notifice DBI și să eliminate cauzele de natură să conducă la reducerea activității, în vederea asigurării continuității Serviciilor;
- (o) să contracteze și să mențină următoarele tipuri de asigurări:
 1. asigurarea de bunuri, ce va acoperi toate riscurile cu privire la pierderi fizice sau daune aduse sistemului public de alimentare cu apă și de canalizare;
 2. asigurări auto acoperind parcul de mijloace de transport și utilaje folosite de Concessionar în exploatarea sistemelor publice de alimentare cu apă și de canalizare;
 3. asigurări medicale pentru angajați, conform legislației muncii.
- (p) să predea Concedentului, la închiderea Contractului, toată documentația tehnico-economică referitoare la Servicii;
- (q) să realizeze la solicitarea și conform indicațiilor Concedentului, documentația pentru atribuirea de către Concedent a contractelor de lucrări de extindere, modernizare și de



realizare a stației de epurare; să realizeze masterplanul necesar extinderii sistemelor de apă și de canalizare, cat și a stației de epurare a apelor uzate, în termen de 6 luni de la intrarea în vigoare a contractului de concesiune.

Articolul 11.2

Concessionarul se angajează să realizeze investițiile prevăzute la Art. 12.2.

Articolul 11.3

Concessionarul nu va avea dreptul să sub-concesioneze, să subroge, să transmită, să cedeze sau să transfere toate drepturile și obligațiile sale în legătură cu prezentul Contract de Concesiune și cu acordarea Concesiunii, sau vreo parte a acestora, în nici un moment și în nici un fel, fie direct, fie indirect, după cum nu va avea dreptul nici să gajeze, să greveze cu sarcini sau să folosească în alt mod drepturile pe care le are în baza prezentului Contract, ca garanție pentru o obligație, de orice natură ar fi aceasta, fără acordul prealabil al Concedentului și în limitele impuse de regimul juridic aplicabil bunurilor aparținând patrimoniului public.

Articolul 11.4

La închiderea Contractului de Concesiune din alte cauze decât prin expirarea Duratei Concesiunii, excludând forță majoră, Concessionarul este obligat să asigure continuitatea prestării Serviciilor, până la preluarea acestora de către Concedent sau de către operatorul desemnat de acesta.

CAPITOLUL 12 - REPARTIZAREA REALIZĂRII INVESTIȚIILOR

Articolul 12.1

Prezentul Capitol stabilește modul de repartizare a finanțării și realizării investițiilor în Sisteme (Investițiile) între Concessionar și Concedent.

Articolul 12.2

Concessionarul va finanța și realiza următoarele Investiții :

12.2.1 Investiții obligatorii :

Concessionarul va realiza Investițiile prevăzute în Oferta Finală, respectiv :

- să achiziționeze și să monteze, pe cheltuială proprie, căte un contor la branșamentul fiecărui Client existent la data intrării în vigoare a Contractului, în conformitate cu prescripțiile tehnice în vigoare, să monteze, pe cheltuială proprie, căte un contor la branșamentul fiecărui client, pe extindere, în cadrul de



- alimentare cu apa
- sa reabiliteze și sa modernizeze Bunurile Publice Existente, pe baza unui Program ce se va stabili împreună cu Concedentul,
 - sa realizeze investițiile necesare exploatarii Sistemelor, gestiunii clienților, controlul calității apei. Bunurile rezultate din aceste investiții vor constitui Bunuri de Preluare.

12.2.2 Alte Investiții

În măsura în care, pe durata Concesiunii, Concessionarul va avea posibilitatea de a degaja resurse suplimentare pentru investiții, acesta va efectua și alte Investiții, în acord cu Concedentul, pe baza unui act adițional la prezentul Contract.

Articolul 12.3

Concedentul va finanța și realiza investițiile aferente extinderii Sistemelor și realizării stației de epurare.

Articolul 12.4

Părțile vor depune toate eforturile pentru obținerea de resurse financiare, fonduri nerambursabile, inclusiv fonduri ale Uniunii Europene, în vederea realizării investițiilor necesare.

În situația obținerii unor astfel de fonduri, Părțile vor hotărî, de comun acord, asupra investițiilor ce se vor realiza respectând prevederile legale în vigoare.

CAPITOLUL 13 - GARANȚIA CONTRACTUALĂ

Articolul 13.1

În termen de 90 (nouăzeci) zile de la data semnării Contractului, Concessionarul va constitui, în favoarea Concedentului, o Garanție Contractuală în valoare de 40 000 EURO, în vederea garantării: (i) redevenței pentru primul An Contractual, și/sau (ii) plată oricărora penalități ce decurg din prezentul Contract.

Articolul 13.2

Garanția Contractuală se va constitui în favoarea Autorității Concedente, prin scrisoare de garanție bancară, care va putea fi emisă de o bancă comercială română sau de o bancă comercială internațională care are o sucursală deschisă în România.



- (i) dreptul Concedentului de a executa Garanția Contractuală și
 - (ii) cuantumul sau suma care poate fi executată.
- (f) în cazul în care Autoritatea de Reglementare consideră îndreptățită solicitarea Concedentului, acesta va fi îndreptățit să notifice depozitarul sau garantul, care va elibera imediat sumele pretinse în baza Garanției Contractuale;
- (g) Opinia Autorității de Reglementare nu va restrânge dreptul Concesionarului de a contesta hotărârea Concedentului de executare a Garanției Contractuale

Articolul 13.7

Concedentul va returna imediat Garanția Contractuală, după expirarea Duratei Concesiunii sau după închetarea prezentului Contract, indiferent de cauza închetării, oricare dintre aceste două situații intervine prima

CAPITOLUL 14 - OBLIGAȚIILE CONCEDENTULUI

Articolul 14.1

Obligațiile Concedentului sunt:

- (a) să elaboreze și să aprobe Regulamentul înainte de Data Intrării în Vigoare, astfel cum este prevăzut la Art. 4.1 litera (h) și să nu il modifice ulterior, fără consultarea Concesionarului;
- (b) să depună toate diligențele în vederea asigurării
 - a. unor relații echidistante și echilibrate între Concesionar și Clienți ;
 - b. independenței manageriale a Concesionarului față de orice ingerințe ale autorităților și instituțiilor publice,
- (c) să predea Concesionarului Bunurile Publice Existente, precum și Bunurile Publice Noi finanțate de Concedent imediat după dobândirea/realizarea acestora, libere de orice sarcini sau obligații de orice natură, pe bază de proces verbal de predare-primire .
- (d) să notifice părților interesate, autorizate și legal îndreptățite în acest sens, informații referitoare la încheierea prezentului Contract;
- (e) să faciliteze Concesionarului autorizarea și/sau obținerea Aprobărilor Necessare pentru lucrările și investițiile ce le realizează în legătură cu Serviciile ;
- (f) să ia toate măsurile necesare pentru înlocuirea bunurilor scoase din uz în așa fel încât capacitatea Concesionarului de a realiza Serviciile să rămână cel puțin constantă pe toată Durata Concesiunii;



- (i) dreptul Concedentului de a executa Garanția Contractuală; și
 - (ii) cuantumul sau suma care poate fi executată
- (f) în cazul în care Autoritatea de Reglementare consideră îndreptățită solicitarea Concedentului, acesta va fi îndreptățit să notifice depozitarul sau garantul, care va elibera imediat sumele pretinse în baza Garanției Contractuale.
- (g) Opinia Autorității de Reglementare nu va restrânge dreptul Concesionarului de a contesta hotărârea Concedentului de executare a Garanției Contractuale

Articolul 13.7

Concedentul va returna imediat Garanția Contractuală, după expirarea Duratei Concesiunii sau după înșetarea prezentului Contract, indiferent de cauza înșetării, oricare dintre aceste două situații intervine prima

CAPITOLUL 14 - OBLIGAȚIILE CONCEDENTULUI

Articolul 14.1

Obligațiile Concedentului sunt:

- (a) să elaboreze și să aprobe Regulamentul înainte de Data Intrării în Vigoare, astfel cum este prevăzut la Art. 4.1. litera (h) și să nu îl modifice ulterior, fără consultarea Concesionarului;
- (b) să depună toate diligențele în vederea asigurării
 - a. unor relații echidistante și echilibrate între Concesionar și Clienți ;
 - b. independenței manageriale a Concesionarului față de orice ingerințe ale autorităților și instituțiilor publice,
- (c) să predea Concesionarului Bunurile Publice Existente, precum și Bunurile Publice Noi finanțate de Concedent imediat după dobândirea/realizarea acestora, libere de orice sarcini sau obligații de orice natură, pe bază de proces verbal de predare-primire .
- (d) să notifice părților interesate, autorizate și legal îndreptățite în acest sens, informații referitoare la încheierea prezentului Contract;
- (e) să faciliteze Concesionarului autorizarea și/sau obținerea Aprobărilor Necessare pentru lucrările și investițiile ce le realizează în legătură cu Serviciile ;
- (f) să ia toate măsurile necesare pentru înlocuirea bunurilor scoase din uz în așa fel încât capacitatea Concesionarului de a realiza Serviciile să rămână cel puțin constantă pe toată Durata Concesiunii;



- (g) să nu-l tulbure pe Concesionar în exercițiul drepturilor rezultate din prezentul Contract;
- (h) să notifice Concesionarului apariția oricărora imprejurări de natură să aducă atingere drepturilor Concesionarului;
- (i) să finanțeze și să realizeze lucrările de investiții la care s-a obligat, conform Art. 12.3;
- (j) să depună toate diligențele necesare pentru a aloca anual, sub formă de cheltuială bugetară, o sumă echivalentă valorii redevenței, pentru a fi investită în dezvoltarea Sistemelor concesionate în baza prezentului Contract, fără a fi obligat să garanteze periodicitatea acestei alocări.

CAPITOLUL 15 - CANTITATEA ȘI CALITATEA SERVICIILOR PUBLICE DE ALIMENTARE CU APĂ ȘI DE CANALIZARE. INDICATORI DE PERFORMANȚĂ.

Articolul 15.1

Indicatorii de Performanță, cantitatea și calitatea Serviciilor sunt prevăzute în Anexa 2.

Articolul 15.2

Indicatorii de Performanță stabilesc condițiile pe care trebuie să le îndeplinească Serviciile, avându-se în vedere:

- (a) continuitatea din punct de vedere cantitativ și calitativ;
- (b) adaptarea permanentă la cerințele utilizatorilor;
- (c) excluderea oricărei discriminări privind accesul la Servicii;
- (d) respectarea reglementărilor specifice din domeniul.

Articolul 15.3

Concesionarul este răspunzător de realizarea Indicatorilor de Performanță.

Articolul 15.4

Cu excepția cazului în care se prevede în mod expres contrariul prin prezentul Contract, Concesionarul este liber să determine mijloacele și metodele pentru realizarea Indicatorilor de Performanță, ținând seama de Regulile de Bună Practică Industrială, cu respectarea reglementărilor legale aplicabile în domeniul protecției mediului înconjurător și în oricare alte domenii relevante, incidente în legătură cu dezvoltarea și îmbunătățirea Sistemului și Serviciilor.



Articolul 15.5

Respectarea, de către Concessionar, a Indicatorilor de Performanță va fi monitorizată de către DBI.

Articolul 15.6

Termenele de conformare sunt specificate în tabelul ce cuprinde Indicatorii de Performanță și sunt precizate în funcție de Anii Contractului, începând din Data Intrării în Vigoare. Un termen final de conformare pentru un anume An de Contract se referă la ultima zi lucrătoare a aceluia specific An de Contract.

Articolul 15.7

Pentru orice Indicator de Performanță, o analiză de conformare trebuie desfășurată la intervale de 12 luni. Dacă conformarea nu s-a realizat la oricare din intervalele de 12 luni, atunci perioada de analiză imediat următoare neconformării respective va fi de 3 luni.

Articolul 15.8

La sfârșitul fiecărei perioade de analiză, Concessionarul va trimite un "Raport de Analiză de Conformare" către DBI, în 15 zile de la încheierea perioadei de analiză, iar DBI va stabili conformarea sau neconformarea în termen de 15 zile de la data transmiterii acestui raport. Conformarea sau neconformarea va trebui să fie considerată ca începând sau reîncepând din a 30-a zi după ultima zi a perioadei de 3 sau 12 luni a perioadei de analiză, după cum va fi cazul. Concessionarul va trebui să ia o astfel de măsura de remediere, după cum va fi nevoie, astfel încât să asigure conformarea cât mai repede posibil și în mod cât mai practic. Perioada în care acțiunea/măsura de remediere trebuie luată va fi specifică fiecărui Indicator de Performanță.

Articolul 15.9

În caz de neconformare, Concessionarul va prezenta DBI planuri de îmbunătățire în termen de 2 luni de la solicitare. Aceste planuri vor:

- (a) explica modul în care Concessionarul intenționează să îmbunătățească furnizarea de Servicii, pentru a se conforma standardului respectiv;
- (b) include o dată până la care standardul va fi atins, și,
- (c) acolo unde este cazul, va oferi informații privind datele până la care vor fi realizate îmbunătățiri intermediare.



Articolul 15.10

Concesionarul va ține și va păstra în bună stare toate înregistrările rezultatelor testelor, evenimentelor și incidentelor, în detaliu, care au legătură sau sunt necesar a fi colectate pentru Indicatorii de Performanță.

Articolul 15.11

Toate bazele de date și tabelele centralizatoare trebuie ținute în format electronic și actualizate periodic. Copii în format electronic și/sau pe hârtie trebuie furnizate DBI, la cerere.

Articolul 15.12

Toate testele, evenimentele sau incidentele pe care Concesionarul le consideră excepții și care ar constitui o neindeplinire sau o neconformare cu standardele de referință pentru Indicatorii de Performanță, vor trebui prezentate de către Concesionar DBI pentru ca aceasta să-și dea acordul. Dacă acest acord nu este dat, atunci excepția nu va fi permisă.

Articolul 15.13

În eventualitatea unei neconformări de către Concesionar cu oricare dintre Indicatorii de Performanță, dacă această neconformare nu a fost remediată conform dispozițiilor prezentului Contract, Concesionarul va plăti Concedentului o penalitate reprezentând echivalentul în lei al 5.000 Euro, pentru fiecare Indicator de Performanță nerealizat. Plata unei astfel de penalități nu va putea reprezenta, în nici un fel, o renunțare la executare sau reducere a obligațiilor Concesionarului conform prezentului Contract și, în particular, a obligațiilor de a respecta Indicatorii de Performanță.

Articolul 15.14

Obligația și responsabilitatea Concesionarului de a plăti penalizări în condițiile prezentului Contract vor fi limitate la Plafonul de Penalizare de 40.000 Euro, în orice An Contractual dat. Concesionarul nu va fi obligat să efectueze nici o plată, în oricare An Contractual dat, care să depășească Plafonul de Penalizare, iar această depășire nu va fi reportată în următorii Ani Contractuali.

Articolul 15.15

Fără a lua în considerare prevederile Art.15.3, Concesionarul nu va fi obligat să îndeplinească Indicatorii de Performanță, în măsura în care Concesionarul nu poate, în mod rezonabil, fie (i) să respecte termenele limită ale Indicatorilor de Performanță, în perioadele de timp prevăzute, sau (ii) să continue să îndeplinească Indicatorii de Performanță, deși a respectat termenele limită ale acestora, ca o consecință directă a:



- apariției unui Eveniment de Forță Majoră;
- nerespectării, de către Concedent, a obligațiilor asumate prin prezentul Contract; refuzului Autorității de Reglementare privind avizarea ajustării/modificării Tarifelor.

CAPITOLUL 16 – FACTURARE, TARIFE, MODALITĂȚI DE ACTUALIZARE

Articolul 16.1

Facturarea consumurilor de apă se va face astfel:

- în sistem paușal, conform numărului de persoane al fiecărui Client, pana la montarea contoarelor de apă;
- pe baza înregistrărilor contoarelor de apă, după montarea acestora.

Articolul 16.2

Tarifele pe care Concesionarul le va aplica la Data Intrării în Vigoare, vor fi cele avizate de către Autoritatea de Reglementare și aprobată de către Consiliul Local al orașului Otopeni, conform prevederilor legale în vigoare și vor fi consimțate într-un act aditional la prezentul Contract.

Articolul 16.3

- (a) Ajustarea și/sau modificarea Tarifelor se face în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare. Tariful va putea fi modificat, pentru cazuri deosebite, care conduc la modificarea structurală a costurilor cu o influență mai mare de 5%, pe o perioadă de 3 luni consecutive.
- (b) La solicitarea justificată a Concesionarului, în special, dar fără a se limita la aceasta, Concedentul va aproba ajustarea/modificarea Tarifelor în situația în care, după finalizarea contorizării branșamentelor existente, volumele de apă vândute Clientilor scad cu mai mult de 5% într-o perioadă de 3 luni față de volumele facturate în perioada de 3 luni anterioară.

Articolul 16.4

Părțile vor putea stabili, cu ocazia întâlnirilor menționate în Art. 27.1 sau la solicitarea Concesionarului, reguli sau formule de ajustare/modificare a Tarifelor, pe care Concesionarul le va aplica după avizarea de către Autoritatea de Reglementare, conform dispozițiilor legislației în vigoare la acea dată.



CAPITOLUL 17 - ÎNCETAREA CONTRACTULUI DE CONCESIUNE

Articolul 17.1 - Cazuri de încetare

Prezentul Contract de Concesiune încetează în următoarele situații:

- (a) în cazul în care Concessionarului i se retrage licența de operare emisă de Autoritatea de Reglementare sau când aceasta nu este prelungită după expirarea termenului pentru care a fost dată. În această situație, Contractul este reziliat de plin drept (fără a mai fi necesară vreo hotărâre judecătorească în acest sens) la data rămânerii definitive și irevocabile a hotărârii instanței judecătorești competente, prin care se respinge contestația Concessionarului privind retragerea / neprelungirea licenței;
- (b) la expirarea duratei Concesiunii, dacă Părțile nu convin, în scris, prelungirea acesteia, în condițiile legii;
- (c) în cazul în care interesul național sau local o impune, prin denunțarea unilaterală, de către Concedent, cu plata unei despăgubiri juste și prealabile în sarcina Concedentului, dacă legislația în vigoare prevede o asemenea cauză de încetare a contractului de concesiune ;
- (d) în cazul nerespectării obligațiilor contractuale de către Concessionar, prin reziliere, conform dispozițiilor Art.17.2, cu plata unei despăgubiri în sarcina Concessionarului;
- (e) în cazul nerespectării obligațiilor contractuale de către Concedent, prin reziliere, conform dispozițiilor Art.17.3, cu plata de despăgubiri în sarcina Concedentului;
- (f) în cazul dispariției Bunurilor Concesionate dintr-o cauză de forță majoră, precum și în cazul imposibilității obiective a Concessionarului de a exploata concesiunea, prin renunțare, fără plata unei despăgubiri, dacă legislația în vigoare prevede o asemenea cauză de încetare a contractului de concesiune;
- (g) în cazul în care interesul național sau local o impune, prin răscumpărarea Concesiunii, dacă legislația în vigoare prevede o asemenea cauză de încetare a contractului de concesiune;
- (h) prin acordul scris al Părților.

Articolul 17.2 - Încetarea Contractului din culpa Concessionarului

17.2.1 Concedentul va avea dreptul (dar nu obligația) să rezilieze prezentul Contract, în momentul survenirii oricărui dintre următoarele evenimente (Obligații Încălcate) :

- (a) o încălcare semnificativă, de către Concessionar, a oricărei dintre obligațiile sale, asumate în baza prezentului Contract, care are un efect negativ semnificativ asupra drepturilor sau obligațiilor Concedentului sau asupra capacitatii Concedentului de a respecta orice Lege și a cărei încălcare nu a fost remediată de către Concessionar, în conformitate cu Art. 17.2.2,



- (b) nerespectarea repetată și nejustificată a Indicatorilor de Performanță;
- (c) renunțarea la sau abandonarea culpabilă a Serviciilor, de către Concesionar;
- (d) sub-concesionarea Serviciilor de către Concesionar;
- (e) nefurnizarea sau ascunderea de informații semnificative, ce trebuie furnizate Concedentului, prin DBI, sau refuzul repetat de a asigura DBI dreptul de acces convenit;
- (f) nerespectarea obligației de a constitui, reînnoi sau înlocui Garanția Contractuală;
- (g) în cazul întârzierii Concesionarului cu privire la plata redevenței care se prelungește pe o durată ce determină acumularea de penalități care depășesc contravaloarea redevenței anuale;
- (h) falimentul, lichidarea administrativă, insolvabilitatea, dizolvarea Concesionarului sau moratoriu încheiat cu creditorii Concesionarului, inițiate sau nu de către Concesionar;
- (i) orice gajare sau grevare cu sarcini a Bunurilor Proprietate Publică.

17.2.2. În cazul în care Concedentul devine îndreptățit să rezilieze prezentul Contract în baza Art.17.2.1. :

- (a) Concedentul poate trimite Concesionarului, în scris, o notificare, menționând felul și întinderea respectivei neîndepliniri a obligațiilor ("Notificare de Încălcare"). Dacă o astfel de notificare este transmisă, Concesionarul va fi îndreptățit să remedieze această încălcare în termen de 90 zile de la data primirii de către Concesionar a acestei notificări ("Perioada de Remediere").
- (b) În cazul în care Concedentul a transmis Notificarea de Încălcare și dacă încălcarea nu este remediată în Perioada de Remediere, Concedentul poate rezilia prezentul Contract, în conformitate cu prevederile literei (d) a prezentului articol 17.2.2.
- (c) Atunci când o Obligație Încălcată nu poate fi remediată în mod rezonabil în Perioada de Remediere menționată, Concesionarul va lua toate măsurile necesare pentru remedierea încălcării respective în cea mai mare măsură posibilă în timpul Perioadei de Remediere și va face propunerii Concedentului, anterior expirării respectivei perioade, privind finalizarea remedierii respectivei Obligații Încălcate.
- (d) În cazul în care Concedentul nu acceptă propunerile rezonabile de remediere ale Concesionarului sau dacă, după acceptarea propunerilor respective, Concesionarul nu remediază Obligația Încălcată, în conformitate cu aceste propunerii, Concedentul poate, printr-o notificare scrisă, adresată Concesionarului, să rezilieze Contractul, iar Contractul va începe începând cu data prevăzută în această notificare.



Articolul 17.3 - Încetarea Contractului din culpa Concedentului

17.3.1 Concesionarul va avea dreptul (dar nu obligația) să rezilieze prezentul Contract în caz de încălcare importantă, de către Concedent, a oricăriei din obligațiile sale, asumate în baza prezentului Contract, care are un efect negativ semnificativ asupra drepturilor sau obligațiilor Concesionarului, în baza prezentului Contract, sau

17.3.2 În cazul în care Concesionarul are dreptul să rezilieze prezentul Contract în baza Art. 17.3.1, se va aplica *mutatis mutandis* procedura prevăzută la Art. 17.2.2.

Articolul 17.4 - Consecințele încetării

17.4.1 La încetarea Contractului, din orice cauză, bunurile care au fost utilizate de Concesionar în derularea Concesiunii vor fi repartizate după cum urmează:

- (a) Bunurile de Retur vor reveni de plin drept, gratuit și libere de orice sarcini Concedentului.
- (b) Bunurile de Preluare vor putea să revină Concedentului, în măsura în care acesta își va exprima intenția de a prelua aceste bunuri, în schimbul plășii, către Concesionar, a contravalorii acestora, conform Art. 2.13.
- (c) Bunurile Proprietății, cu excepția Bunurilor de Preluare, vor rămâne proprietatea Concesionarului.

17.4.2 În situația încetării prezentului Contract :

- (a) Concesionarul se obligă să transfere Concedentului (sau operatorului desemnat de acesta) toate contractele sau acordurile încheiate în legătură cu Serviciile sau auxiliare acestora (Drepturile).
- (b) Concesionarul se obligă față de Concedent să întreprindă toate acțiunile necesare în mod rezonabil și posibile, pentru a determina ca transferul Drepturilor este valabil și produce efecte.
- (c) Concedentul (sau operatorul desemnat de acesta), în măsura în care este posibil în mod rezonabil, va informa orice terță parte (inclusiv toți Clienții) în legătură cu transferul Drepturilor și, acolo unde este cazul, va obține acordul acelei terțe părți privind transferul sau va obține transferul Drepturilor printr-o novăție.
- (d) Concesionarul nu garantează că transferul Drepturilor va fi valabil și va produce efecte. Concedentul (sau operatorul desemnat de acesta) nu va ridica nici un fel de pretenție față de Concesionar, ca urmare a transferului sau a nerealizării acestuia.
- (e) Concedentul nu va fi obligat să plătească Concesionarului nici o compensație de nici un fel, în legătură cu acest transfer de Drepturi.



- (f) Nici o datorie sau obligație de plată a Concessionarului sau altă obligație privitoare la Sistem sau prestarea Serviciilor, aflate în sarcina Concessionarului înainte de data închetării Contractului nu vor fi asumate de Concedent, decât în situația în care acesta alege și convine, în scris, să preia aceste obligații.
- (g) Transferul Drepturilor nu presupune și transferul creațelor Concessionarului în baza Drepturilor, izvorate anterior datei transferului.

17.4.3 Concedentul (sau operatorul desemnat de acesta) va prelua salariații Concessionarului care sunt afectați furnizării Serviciilor, în conformitate cu prevederile Art.21.3.

17.4.4 Garanția Contractuală va fi returnată în conformitate cu Art.13.7.

17.4.5 În situația reziliierii Contractului din vina unei Părți, această Parte va datora despăgubiri celeilalte Părți, în quantumul stabilit de Părți, de un expert independent, desemnat de acestea sau de tribunalul arbitral prevăzut la Capitolul 25.

17.4.6 Fără a prejudicia dispozițiile Art.17.4.5, la închiderea Contractului înainte de expirarea Duratei Concesiunii, pentru oricare din motivele prevăzute la Art. 17.1 literele (a), (c), (d), (e) și (h), Concedentul va plăti Concessionarului o sumă ce va fi calculată după cum urmează :

- suma totală a valorilor actualizate de intrare în contabilitatea Concessionarului a tuturor investițiilor finanțate de acesta din fondurile sale proprii sau atrase, exprimată în EURO la cursul de schimb al Băncii Naționale a României din data înregistrării acestor investiții în contabilitatea Concessionarului,
din care se vă scădea
- suma totală a valorilor actualizate ale amortizațiilor acestor investiții, exprimată în EURO, la cursul de schimb al BNR din data înregistrării amortizațiilor în contabilitatea Concessionarului.

CAPITOLUL 18 - CLAUZE SPECIALE PRIVIND MENTINEREA ECHILIBRULUI CONTRACTUAL SI DE PREVENIRE A CORUPTIEI

Articolul 18.1

Părțile vor urmări în permanență menținerea echilibrului contractual/financiar al Concesiunii.

Articolul 18.2

Concessionarul nu va acorda nici unei persoane angajate de Concedent sau de subcontractanții sau mandatarii acestuia, încă un fel de cadou sau plată sub orice formă, sau



recompensă pentru a acționa, pentru că a acționat sau că s-a abținut să acționeze într-un anume fel, pentru că s-a arătat în favoarea sau s-a abținut să se arate în defavoarea oricărei persoane, în legătură cu acest Contract.

CAPITOLUL 19 - CLAUZE CONTRACTUALE REFERITOARE LA ÎMPĂRTIREA RESPONSABILITĂȚILOR DE MEDIU ÎNTRE CONCEDENT ȘI CONCESIONAR

Articolul 19.1

Începând cu Data Intrării în Vigoare, Concesionarul va fi răspunzător de orice încălcare a prevederilor oricărei Legi referitoare la mediul înconjurător, care apare sau a avut loc după Data Intrării în Vigoare.

Articolul 19.2

Concesionarul nu va putea fi ținut responsabil de nici un act, omisiune, fapt sau activitate a Concedentului, cauzate anterior Datei Intrării în Vigoare și care au avut ca rezultat o încălcare sau nerespectare a prevederilor oricărei dispoziții legale privind mediul înconjurător. Concedentul se obligă să-l despăgubească pe Concesionar pentru orice astfel de răspundere legată de mediul înconjurător.

Articolul 19.3

În termen de 60 zile după Data Intrării în Vigoare, Părțile, împreună, vor selecta o firmă de consultanță cu experiență în audit, bilanțuri și analize legate de mediul înconjurător (Consultantul), în vederea realizării auditului de mediu al Sistemului și Serviciilor.

Articolul 19.4

Părțile convin că acele costuri legate de numirea Consultantului și realizarea auditului de mediu vor fi suportate, în mod egal, de către Concesionar și Concedent.

Articolul 19.5

Obiectul principal al auditului de mediu va fi să determine toate actele, omisiunile, faptele sau activitățile care au ca efect încălcări sau nerespectări ale prevederilor oricărei Legi legate de mediul înconjurător, sănătate sau siguranță (Riscurile de Mediu), existente la data auditului de mediu și să recomande metode corespunzătoare de remediere, precum și să estimeze costurile remedierii pentru fiecare Risc de Mediu identificat.

Articolul 19.6

Părțile vor furniza acele informații care le sunt solicitate de către Consultant în scopul



realizării auditului de mediu.

Articolul 19.7

După redactarea unui proiect de raport de către Consultant, Părțile vor discuta concluziile acestuia cu Consultantul și vor avea posibilitatea să comunice Consultantului punctul lor de vedere în ceea ce privește conținutul proiectului raportului.

Articolul 19.8

Consultantul va redacă raportul final având în vedere comentariile primite din partea Părților. Acest raport final va constitui auditul de mediu ce va fi adresat de către Consultant atât Concedentului, cât și Concesionarului.

Articolul 19.9

Auditul de mediu va fi final și obligatoriu pentru Părți, cu excepția faptului că oricare dintre recomandările sau estimările prevăzute în acesta pot fi modificate prin acordul Părților.

CAPITOLUL 20 - CLAUZE PRIVIND ADMINISTRAREA DOMENIULUI PUBLIC AFERENT SERVICIILOR PUBLICE DE ALIMENTARE CU APĂ ȘI DE CANALIZARE

Articolul 20.1

Concesionarul va administra bunurile din domeniul public, componente ale infrastructurii Sistemelor aferente Serviciilor, ca un bun proprietar, depunând toate diligențele necesare pentru a asigura exploatarea acestora în condiții optime.

CAPITOLUL 21 - POLITICA DE MENTINERE ȘI PROTECȚIE A FORȚEI DE MUNCĂ

Articolul 21.1 Concesionarul va asigura forță de muncă necesară pentru furnizarea Serviciilor concesionate, precum și formarea profesională a salariaților.

Articolul 21.2

Concesionarul va lua toate măsurile necesare privind igiena, siguranța la locul de muncă și normele de protecție a muncii, în conformitate cu dispozițiile legale.

Articolul 21.3

În cazul încoerții prezentării Contract, Concesionarul este de acord, iar Concedentul se angajează să preia direct sau să asigure preluarea de către noul operator Serviciilor în



măsura în care va fi posibil, a salariaților Concessionarului, care sunt afectați de către acesta furnizării Serviciilor („Salariații Concessionarului”).

CAPITOLUL 22 - FORTA MAJORĂ

Articolul 22.1

În înțelesul prezentului Contract, un Eveniment de Forță Majoră înseamnă orice act, eveniment sau situație exterioară, insurmontabilă și imprevizibilă, respectiv care nu poate fi controlată de către Partea afectată și care nu poate, sau nu ar putea fi prevăzută, evitată sau înălțată prin diligență rezonabilă a respectivei Părți și ale cărei consecințe constau în incapacitatea unei Părți de a își îndeplini unele dintre sau toate obligațiile, în conformitate cu prevederile prezentului Contract.

Articolul 22.2

Nici una dintre Părți nu va fi considerată că încalcă vreo obligație conform acestui Contract de Concesiune (inclusiv, în cazul Concessionarului, orice obligație privitoare la realizarea Indicatorilor de Performanță) în măsura în care este împiedicat de a îndeplini o astfel de obligație de un Eveniment de Forță Majoră. Timpul acordat pentru îndeplinirea unei obligații va fi prelungit cu perioada în timpul căreia îndeplinirea este împiedicată de un Eveniment de Forță Majoră. Această clauză nu va afecta nici un drept sau obligație ale nici uneia dintre Părți, care ar putea apărea înainte de apariția Evenimentului de Forță Majoră.

Articolul 22.3

O Parte afectată de un Eveniment de Forță Majoră, cât mai curând posibil după momentul în care ia cunoștință de Evenimentul de Forță Majoră, va notifica cealaltă Parte despre apariția acestui Eveniment de Forță Majoră și va pune la dispoziția celeilalte Părți dovezi rezonabile cu privire la apariția, natura și întinderea Evenimentului de Forță Majoră, estimarea duratei și efectelor lui. Periodic, după aceea, Partea afectată va notifica privind la maniera și măsura în care îndeplinirea obligațiilor sale este împiedicată.

Articolul 22.4

Când un Eveniment de Forță Majoră, fie singur, fie împreună cu alte Evenimente de Forță Majoră:

- face imposibilă, din punct de vedere practic și finanțier, respectarea acestui Contract, pentru o perioadă de timp, astfel încât să afecteze în mod fundamental drepturile și obligațiile oricareia dintre Părți; sau
- a împiedicat îndeplinirea unei părți importante din obligațiile asumate conform acestui Contract de concesiune, pentru o perioadă nu mai mare de 180 zile,



atunci Părțile se vor consulta, pentru a identifica o soluție acceptabilă pentru ambele Părți și vor semna un acord în acest sens.

Articolul 22.5

Pe perioada în care îndeplinirea de către oricare dintre Părți a obligațiilor sale este impiedicată de un Eveniment de Forță Majoră, cu privire la care a fost transmisă o notificare potrivit Art. 22.3 și până la incetarea efectelor Evenimentului de Forță Majoră sau semnarea acordului prevăzut la Art. 22.4, Părțile vor lua toate măsurile necesare, pentru a evita sau atenua efectele Evenimentului de Forță Majoră și, în măsura în care va fi posibil, vor continua îndeplinirea oricărora obligații conform acestui Contract.

Articolul 22.6

Părțile vor relua execuția acestui Contract cât mai repede posibil, după ce orice Eveniment de Forță Majoră va fi închetat.

CAPITOLUL 23 - ASISTENTA ACORDATĂ DE CONCEDENT

Articolul 23.1

Concedentul se angajează față de Concesionar ca, în afara oricărora obligații și garanții asumate în conformitate cu prezentul Contract:

23.1.1 să-l sprijine pe Concesionar, atunci când este nevoie, în toate relațiile acestuia cu Statul Român și orice Autoritate Competentă;

23.1.2 să-l sprijine pe Concesionar, atunci când este nevoie, cu tot ceea ce este în mod rezonabil necesar pentru îndeplinirea în totalitate a prevederilor prezentului Contract;

23.1.3 să-l sprijine pe Concesionar, în măsura necesară, pentru obținerea oricărora Aprobări Necessare;

23.1.4 să-i acorde Concesionarului accesul nerestricționat la Bunurile Proprietate Publică și folosirea acestora;

23.1.5 să-l sprijine pe Concesionar, la cererea în scris a acestuia, să dobândească dreptul de folosință, servituți de trecere sau alte servituți de care Concesionarul poate avea în mod rezonabil nevoie, pentru exercitarea drepturilor sale și a obligațiilor, în baza prezentului Contract, și pe care Concesionarul nu le poate obține altfel, în mod rezonabil;

23.1.6 să furnizeze Concesionarului, la cererea acestuia, toate documentele, situațiile, cererile, notificările și orice corespondență privind Bunurile Concesionate.



CAPITOLUL 24 - RESPONSABILITATE

Articolul 24.1

Concessionarul confirmă că acceptă și încheie prezentul Contract pe propriul său risc tehnic, economic și finanțier (sub rezerva prevederilor prezentului Contract) și că este răspunzător față de Concedent, pentru obligațiile asumate conform prevederilor prezentului Contract.

Articolul 24.2

Concedentul nu va fi răspunzător față de terți pentru neîndeplinirea de către Concessionar a obligațiilor asumate în baza prezentului Contract.

Articolul 24.3

Concessionarul va despăgubi Concedentul și pe mandatarii sau prepușii acestuia, în legătură cu orice pretenții sau prejudicii invocate de orice altă persoană (alta decât Concedentul), care pot fi generate de sau în cursul sau în legătură cu neîndeplinirea, de către Concessionar, a oricărora obligații, în baza prezentului Contract, cu excepția situației în care aceste pretenții sau prejudicii sunt generate ca o consecință a neîndeplinirii de către Concedent sau de respectivii salariați sau mandatari ai acestora, a oricărora obligații în baza prezentului Contract.

Articolul 24.4

Concedentul va despăgubi pe Concessionar și pe mandatarii sau prepușii acestuia în legătură cu orice pretenții invocate sau pierderi suferite de orice persoană (alta decât Concessionarul), care pot apărea din, în cursul sau în legătură cu neexecutarea, de către Concedent, a oricărora obligații în baza prezentului Contract, cu excepția situației în care aceste pretenții sau prejudicii sunt generate ca o consecință a neîndeplinirii de către Concessionar, mandatarii și prepușii acestuia, a oricărora obligații în baza prezentului Contract.

Articolul 24.5

Concedentul își asumă obligația de a despăgubi Concessionarul împotriva oricărei amenzi, penalități, sarcini, pretenții sau altei sanctiuni, impuse de oricare Autoritate Competentă, care este impusă ca urmare a încalcării sau nerespectării, de către Concessionar, a prevederilor oricărei Legi și în cazul în care acestea sunt în legătură cu un act sau omisiune din partea Concedentului, ivite înainte de Data Intrării în Vigoare. Această prevedere nu va fi interpretată astfel încât să dea dreptul Concessionarului de a acționa astfel încât să încalce orice Lege în vigoare, numai având în vedere despăgubirea datorată de Concedent.



CAPITOLUL 25 - LITIGHII

Articolul 25.1

Prezentul Contract de Concesiune va fi guvernăt de și interpretat în conformitate cu legile române.

Articolul 25.2

În cazul în care între Părți intervine orice neînțelegere sau diferend în legătură cu, dar fără a se limita la:

- (a) interpretarea oricărui din termenii prezentului Contract de Concesiune;
- (b) îndeplinirea oricărui drept și/sau obligație de către oricare dintre Părți, în legătură cu sau derivând din prezentul Contract;
- (c) orice procedură de urmat în vederea îndeplinirii scopului și/sau realizării obiectului Contractului de Concesiune;
- (d) rezilierea, încetarea sau modificarea prezentului Contract;

atunci Părțile se vor întâlni și vor încerca rezolvarea oricărei astfel de neînțelegeri pe cale amiabilă, prin negociere, și numai în cazul în care soluționarea pe cale amiabilă este imposibilă, atunci aceasta va fi supusă spre soluționare prin arbitraj, în conformitate cu regulile de conciliere și arbitraj ale Camerei de Comerț și Industrie a României („Regulile”), de către 3 (trei) arbitri, pe baza Regulilor aplicabile, iar decizia arbitrilor va fi finală, obligatorie și executorie pentru Părți.

Articolul 25.3

Procedura de arbitraj se va desfășura la București, în limba română, în conformitate cu Regulile.

CAPITOLUL 26 - ACTE NORMATIVE DE REFERINȚĂ

Articolul 26.1

Prezentul Contract de Concesiune a fost redactat în baza următoarelor acte normative de referință :

- (a) Legea nr. 219/1998 privind regimul concesiunilor;
- (b) Hotărârea Guvernului nr. 216/1999 pentru aprobarea Normelor metodologice-cadru de aplicare a Legii nr. 219/1998 privind regimul concesiunilor;
- (c) Legea serviciilor publice de gospodărie comună nr. 326/2001, cu modificările și completările ulterioare;



- (d) Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, cu modificările și completările ulterioare;
- (e) Hotărârea Guvernului nr. 373/2002 privind organizarea și funcționarea Autorității Naționale de Reglementare pentru Serviciile Publice de Gospodărie Comunală - A.N.R.S.C., cu modificările și completările ulterioare;
- (f) Ordonanța Guvernului nr. 32/2002, aprobată și modificată prin Legea nr. 634/2003, cu modificările și completările ulterioare;
- (g) Hotărârea Guvernului nr. 1353/2003 pentru aprobarea Regulamentului-cadru și a Contractului-cadru de delegare a gestiunii serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare.

Prezentul Contract de Concesiune se completează cu dispozițiile legale în vigoare.

CAPITOLUL 27 - CLAUZE DE RENEGOCIERE A CONTRACTULUI

Articolul 27.1

Părțile se vor întâlni la 1(un) an de la intrarea în vigoare a prezentului Contract, și, după aceea, din 3 (trei) în 3 (trei) ani, pentru a analiza stadiul derulării contractului și menținerea în vigoare a clauzelor sale, în conformitate cu evoluția Legii.

Articolul 27.2

În perioadele intermediare întâlnirilor menționate în Art. 27.1, oricare dintre Părți va putea solicita renegocierea Contractului, în situația apariției oricăreia dintre următoarele împrejurări:

- (a) orice modificare legislativă care ar putea duce la un dezechilibru finanțiar al Contractului;
- (b) eventuala solicitare a Părților privind modificarea unor Indicatori de Performanță;
- (c) evenimente care ar putea afecta în mod semnificativ advers echilibrul Contractului;
- (d) alte cauze, imprevizibile la data semnării Contractului, care afectează derularea Contractului fără a constitui un caz de forță majoră.

Articolul 27.3

În oricare din cazurile prevăzute la Art. 27.2 lit. (a) – (c) de mai sus, Partea interesată va notifica de îndată cealaltă Parte, pentru discutarea posibilei renegociieri a Contractului.



CAPITOLUL 28 - DISPOZIȚII FINALE

Articolul 28.1

Modificarea prezentului Contract se face numai prin act adițional încheiat între părți.

Prezentul Contract de Concesiune a fost încheiat în Orașul Otopeni astăzi, 22 decembrie 2006 data semnării lui de către Părți, în 4 (patru) exemplare originale, câte două pentru fiecare Parte contractantă.

Concedent,

Consiliul Local al orașului Otopeni

PRIMAR,

Silviu Constantin Gheorghe



Concesionar,

S.C. Veolia Apa Servicii S.R.L.

